

Antonio M. Bañón Hernández / Josep Solves Almela (eds.): *Discurso lingüístico y migraciones*. Madrid: Arco/Libros. 2021. 326 páginas, ISBN 978-84-7133-859-4.

La edición y publicación de este volumen abona a la importancia, actualidad y urgencia que tiene el asunto migratorio para la configuración del debate social en España, y Europa en general. La ubicuidad discursiva de la migración justifica este valioso esfuerzo que no solo compendia los aprendizajes conceptuales y metodológicos tras casi dos décadas de crisis migratorias; sino, sobre todo, fomenta en la práctica que filólogos y comunicólogos revisen los vasos comunicantes con los que se afronta esta cada vez más sólida línea de investigación. Son quince investigadores –adscritos a ocho universidades de tres países– los que a través del análisis de discursos presentes en los mass media, las redes sociales, disertaciones parlamentarias, textos jurídicos, relatos personales y otros espacios novedosos; responden en esta publicación a la relevancia política, social y cultural que tiene la migración como fenómeno fundamental de la globalización.

El volumen inicia con la presentación de los editores orientando sobre los objetivos y alcances generales, y adelantando las aproximaciones metodológicas utilizadas por los autores a lo largo de los once capítulos siguientes. Los editores, provenientes del campo de la Lengua Española y de la Teoría de la Comunicación, enfatizan la voluntad colaborativa de este trabajo que reúne los resultados de cinco proyectos de investigación seleccionados a través de convocatorias. Ba-

ñón y Solves describen de manera breve cada uno de los capítulos subrayando las metodologías, el ámbito y las categorías analíticas primordiales elegidas por los investigadores.

El segundo capítulo está a manos del investigador Teun A. van Dijk, director del Centre of Discourse Studies y connotado especialista del análisis del discurso sobre migraciones. El catedrático holandés realiza un completo estado de la cuestión de “El discurso español sobre las personas refugiadas” tras la masiva llegada de refugiados sirios en el 2015. Van Dijk recoge los saberes producto de esta crisis y centra su análisis en los discursos de apoyo y solidaridad a los solicitantes de asilo, por ejemplo, el movimiento “Refugees Welcome” suscitado en varios países de Europa. En este texto, el especialista no reduce la complejidad del discurso, por el contrario, analiza las polivalencias presentes en cada actor implicado: parlamento, ombudsperson, distintas ONG, la Comisión Española de Ayuda al Refugiado (CEAR), el gobierno de Barcelona y los movimientos sociales generados en respuesta a la crisis. Ya desde este capítulo se advierte la dinámica polarizante en la construcción pro y anti inmigrantes / refugiados. (van Dijk 1994, 2018).

Catalina Fuentes presenta en el tercer capítulo un análisis del discurso argumentativo de la contienda que despierta la migración en publicaciones de Facebook y Twitter y en los comentarios de videos de YouTube. El común denominador de estos discursos siempre es “el enfrentamiento nosotros / ellos, endogrupo y exogrupo”; sin embargo, en los mensajes no sólo se construyen argumentos a favor o en contra de la presencia de estos

extranjeros, sino que en estos discursos —que delinear la identidad digital de políticos y partidarios— a menudo subyacen ataques al gobierno. En la oposición dialéctica de los topoi elegidos por los “pro” y los “anti” se van posicionando las cuatro “imagen-identidad” grupales que presenta Fuentes: i) el refugiado / migrante, ii) el pueblo español, iii) el partido político y iv) el partido opositor. Resulta de utilidad anotar que a la estrategia argumentativa de “juegos de identidad grupales” se adicionan el uso de un léxico valorativo, la argumentación pseudocientífica que intenta generar “axiomas”, el llamado a las emociones (el miedo) y la argumentación por lo concreto.

El siguiente capítulo queda en manos de Antonio Bañón, quien destaca la gran complejidad discursiva inherente a los procesos migratorios. Él resalta que no existe neutralidad en las categorías léxicas utilizadas en los discursos sobre migración y enfatiza la necesidad de analizar minuciosamente las conexiones entre lenguaje e ideología. Haciendo uso de textos de opinión que forman parte del proyecto de Investigación Discurso público sobre los refugiados en España (DIPURE), el profesor de la Universidad de Almería analiza cuantitativa y cualitativamente los actores, las estrategias argumentativas y las categorías léxicas utilizadas en la construcción de los discursos en publicaciones de prensa. (Bleich *et al.* 2015)

El quinto capítulo de este volumen nos plantea un interesante paralelo a la migración hacia Europa en la construcción discursiva que hace la prensa española sobre la llegada masiva de inmigrantes latinoamericanos a los Estados Unidos. Retis y Revilak (Universidad de Arizona) hacien-

do uso de las herramientas del Análisis Crítico del Discurso (ACD) revisan un corpus de 213 noticias provenientes de tres diarios de circulación nacional (van Dijk 1994, 2018). A través de una mirada que no quiere dejar de lado el contexto histórico y las razones estructurales de los acontecimientos, las investigadoras hallan los procesos sociales y cognitivos con los que se generan los textos y decisiones editoriales en la prensa española. El trabajo cuantitativo relata la “densa metaforización” con la que se construye el discurso, que tiene como centro la potente imagen de la “caravana” (acaso cayucos de tierra).

El capítulo seis busca cubrir un vacío en la literatura especializada: “la representación de las personas refugiadas en la prensa española”. Mhanna y Bañón (Universidad de Almería) presentan discursos proactivos, retractivos y refractivos como prototípicos de las estructuras argumentativas de los 156 textos de opinión analizados. Estos forman parte del mencionado proyecto DIPURE y fueron publicados entre el 2015 y 2017 en diarios españoles. El minucioso análisis que realizan les permite identificar cinco estrategias argumentativas nucleares en la que sobresale “la legitimación” como la más frecuente.

El séptimo capítulo de este volumen nos presenta un experimento en la línea de las iniciativas que persiguen la integración social de las comunidades migrantes a las sociedades huéspedes. Los investigadores utilizan el concepto de las “vacunas narrativas” para indagar a través de un experimento on-line los efectos que podrían tener el sentimiento de pertenencia, la semejanza en valores, el apego a elementos culturales y el uso del idioma español en los testimonios de inmigrantes. Los resul-

tados descritos pueden mejorar la eficacia persuasiva de narraciones testimoniales que buscan generar integración y sociedades más multiculturales.

La investigadora Friederike Ther examina comparativamente el léxico utilizado en el parlamento europeo para referirse a las personas que solicitan asilo. Las referencias son las intervenciones de los parlamentarios españoles y alemanes, y el marco temporal de inicios de 2015 a mediados de 2017. Este estudio comprueba en su análisis cuantitativo que “Flüchtling/e” (66,44 %) y “refugiado/s” (63,5 %) son los términos más utilizados, sin embargo, hay un matiz etimológico interesante entre estos términos: mientras que en el alemán se hace referencia “al que huye” (primera parte del viaje), en español se describe al que ya consiguió refugio (parte final del viaje). Es decidior también que los términos “Flüchtlingskrise” y su equivalente “crisis de refugiados” haya crecido durante el 2016.

El siguiente capítulo está reservado para el análisis que hace Teresa Zarausa del discurso lingüístico de los informativos de Televisión Española sobre las personas refugiadas o solicitantes de asilo. A través de los resultados estadísticos que obtiene la investigadora haciendo uso de software especializados, es posible revisar una cobertura ética y responsable frente a la imagen de los solicitantes de asilo. La televisora pública, en términos generales, sigue los manuales deontológicos y no incurre en prácticas que puedan generar discursos xenófobos o discriminadores; sin embargo, podría ser más diligente con el horario de protección al menor y el uso de imágenes de contenido violento. Resalta el tratamiento adecuado que hacen

reporteros y presentadores eludiendo la utilización de datos no necesarios (y discriminadores) para los objetivos informativos. (Lawlor / Tolley 2016)

En el décimo capítulo de esta reciente publicación se presentan los principales resultados del análisis de contenidos realizado a 3 156 piezas de la prensa española (Proyecto DIPURE) que cubre el periodo más álgido de la crisis de refugiados. Esta constituye una comprehensiva descripción de los contenidos e imágenes que los medios de comunicación españoles vienen generando de inmigrantes y refugiados. Los resultados indican que no se trataría de un interés homogéneo en toda la prensa española, sino que hay medios que se interesan más que otros por el tema. Además, más del 80 % de los textos son notas breves ubicadas casi siempre en la sección “Internacional” o “Locales” e identificadas bajo la categoría temática “decisiones políticas”, a pesar de tratarse de un tema encuadrado como un drama “humano”.

El penúltimo capítulo nos presenta el trabajo de Javier Lucas de Martín quien investiga sobre la potencia de los discursos jurídicos y del derecho migratorio, que haciendo uso de su “aparato sancionador”, normaliza términos y categorías que funcionan como fobotipos, y promueven estigmatización social. El último texto de este volumen trae la reflexión de Bernard McGuirk (Universidad de Nottingham) sobre la polémica que despertó la inclusión de la pieza “Barca Nostra” del suizo Christoph Büchel en la selección de la Biennale di Venezia 2019. En su texto nos invita a pensar sobre la “mercantilización” de la tragedia migrante lamentablemente –cada vez más–cotidiana.

“Discurso lingüístico y migraciones” destaca por su vocación transdisciplinar, que marca desde ya una pauta para las investigaciones futuras. Desde la multiplicidad de miradas que recoge este volumen se aporta a la comprensión sobre cómo se construyen los discursos sobre inmigraciones, qué narrativas predominan y cómo estas afectan la percepción colectiva y la configuración de opiniones y políticas. Pensando en esta pluralidad, investigaciones de este tipo deben considerar recoger las voces de los inmigrantes y refugiados. Hay, en reconocer a los inmigrantes y refugiados desde su capacidad de producir discursos, una avenida interesante hacia saberes más genuinamente multiculturales. Desde este punto se puede y debe seguir generando investigación crítica a los discursos hegemónicos y la necesidad de un quehacer ético de los medios y los líderes de opinión (Christoph 2012).

## Referencias bibliográficas

- BLEICH, Erik / BLOEMRAAD, Irene / DE GRAUW, Els (2015): “Migrants, Minorities and the Media: Information, Representations and Participation in the Public Sphere”. En: *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 41, 6, pp. 857-873. DOI: 10.1080/1369183X.2014.1002197.
- CHRISTOPH, Vanessa (2012): “The Role of the Mass Media in the Integration of Migrants”. En: *Mind, Brain and Education*, 6, 2, 97-107. DOI: 10.1111/j.1751-228X.2012.01142.x.
- LAWLOR, Andrea / TOLLEY, Erin (2017): “Deciding Who’s Legitimate: News Media Framing of Immigrants and Refugees”. En: *International Journal of Communication*, 11, 0, p. 25. <https://ijoc.org/index.php/ijoc/article/view/6273> [última consulta: 14/05/2024].

- VAN DIJK, Teun A. (1994): "Critical Discourse Analysis". En: *Discourse & Society*, 5, 4, pp. 435-436. DOI: 10.1177/0957926594005004001.
- VAN DIJK, Teun A. (2018): "Discourse and Migration". En: Zapata-Barrero, Ricard / Yalaz, Evren (eds.): *Qualitative Research in European Migration Studies*. Cham: Springer, pp. 227-245.

PAVEL ROBLES  
RUPRECHT-KARLS-  
UNIVERSITÄT HEIDELBERG  
CARLOS.ROBLES\_DIAZ@  
STUD.UNI-HEIDELBERG.DE